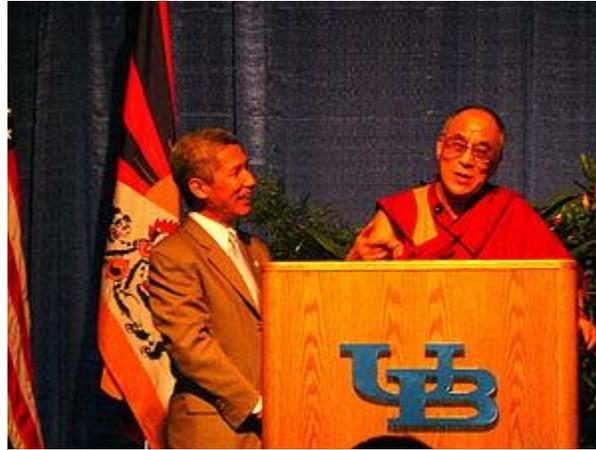


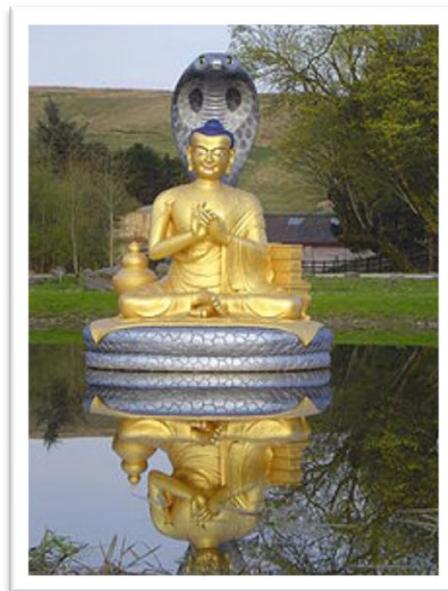
## SESENTA VERSOS/ESTROFAS DE RAZONAMIENTO

**Nagarjuna**: ; 龍樹— (150–250 CE)



Traducido al inglés por Geshe Thupten Jinpa<sup>1</sup>

Traducido al español del inglés por Yin Zhi Shakya (Hortensia De la Torre)



**Estatua dorada de Nāgārjuna en el Monasterio de Samye Ling**

---

<sup>1</sup> Geshe Thupten Jinpa Langri (b. 1958) ha sido el traductor principal al inglés del Dalai Lama desde 1985.

[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Dalai\\_Lama\\_with\\_Geshe\\_Thupten\\_Jinpa,\\_18\\_september\\_2006.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Dalai_Lama_with_Geshe_Thupten_Jinpa,_18_september_2006.jpg)

**Título en sanscrito: Yuktisastika-karika**  
**Titulo en tibetano: rigs pa drug cu pa**



**Manjushri**

**Homenaje al joven Manjushri.**

**Homenaje al gran Sabio  
Que enseñó el origen dependiente,  
Los medios/recursos a través de los cuales se eliminan  
El surgimiento y la destrucción.**

---

**1**

Esos cuya mente ha trascendido la existencia y la non-existencia y ya no habitan más [en ellas], han realizado el significado de la existencia condicionada, la ausencia profunda de la objetificación<sup>2</sup>.

**2**

Primero, la non-existencia, la fuente de todos los errores, ya ha sido invalidada;  
Ahora escuchen el razonamiento que invalida también la existencia misma.

---

<sup>2</sup> Tratar a alguien como un objeto

### 3

Si las cosas fueran verdaderamente existentes,  
según las imaginan los infantes,  
¿Cuál es la razón que no son aceptadas  
Como liberadas sin identidad [de existencia en absoluto]?

### 4

Uno no es liberado por la existencia;  
Uno no trasciende el samsara a través de la no-existencia;  
es a través de entender la existencia y la no-existencia  
que los grandes seres se liberan.

### 5

Esos que no ven la realidad última/fundamental/definitiva  
Se agarran/apegan al samsara y al nirvana;  
Pero esos que ven la realidad última  
no tienen pretensiones del mundo y su trascendencia.

### 6

Ambos, el samsara y el nirvana,  
ninguno de esos dos existe;  
el entendimiento exhaustivo/meticuloso de la existencia cíclica—  
a esto se le refiere como “nirvana”.

### 7

Al igual que la cesación se le atribuye  
a la desintegración de una entidad que ha surgido;  
así también los grandes sublimes aceptan  
la cesación como una ilusión o algo ilusivo.

### 8

Las cosas cesan debido a la destrucción absoluta,  
pero no debido a entender su naturaleza condicionada;  
¿Para quién esto será evidente?  
¿Cómo puede ser posible la “destrucción”?

## 9

Si [agarrándose/apegándose a] los agregados ellos no cesan, Aunque las aflicciones se extingan, uno no trascenderá; sin embargo, cuando los agregados llegan a su final—a cesar, En ese instante uno logra la liberación.

## 10

Cuando el perfecto conocimiento—gnosis—considera que las cosas vienen de la ignorancia como condición, nada entonces se objetificará—se hará o considerará objetivo, externo o concreto, ya sea en términos de surgimiento o destrucción.

## 11

Esta es la transcendencia del dolor/sufrimiento en esta vida misma; y la tarea de uno se termina o se completa, si las diferenciaciones/distinciones ocurren aquí después del conocimiento de la verdad

## 12

E inclusive con respecto a la mayoría de las cosas sutiles uno imputa orígenes u originaciones, una persona tan completa o absolutamente inexperta o incompetente, no ve el significado del origen condicionado o la originación condicionada.

## 13

Si el samsara llega a un final para un monje cuyas aflicciones se extinguen, ¿por qué los Budas perfectamente despiertos No han explicado que [el samsara] tiene comienzo?

## 14

Si hubiera un principio, entonces ciertamente habría también apego/agarre a la forma de los dogmas;

Eso que es originado dependientemente,  
¿cómo puede tener su principio o final?

### **15**

Eso que ha surgido previamente,  
¿cómo puede después otra vez cesar?  
Desprovisto de los límites de comienzo y final,  
el mundo aparece como una ilusión

### **16**

Cuando uno ve el surgimiento de las ilusiones  
o la disolución de ellas—las ilusiones,  
él que reconoce las ilusiones no se confunde;  
esos que no las reconocen, totalmente anhelan.

### **17**

Esos que ven con sus mentes  
que la existencia es como un espejismo y una ilusión,  
no se corromperán  
por los puntos de vista [apegándose] al principio y al final.

### **18**

Ésos que imputan/atribuyen surgimiento y desintegración  
en relación a las cosas condicionadas,  
no entienden bien el movimiento  
de la rueda de la originación dependiente.

### **19**

Eso que se ha originado debido a “esto” y a “aquello”,  
que no se ha hecho así como su propio ser;  
y que no ha surgido como su propio ser,  
¿cómo puede eso llamarse “surgido”, o cómo podemos decir que  
ha surgido?

### **20**

La tranquilidad derivada de la extinción de la causa,

se entiende como una cesación;  
esa que no se extingue a través de su naturaleza intrínseca,  
¿cómo se puede llamar eso una “extinción”?

## **21**

Dado que no hay nada que surja,  
No hay nada que se desintegre; sin embargo,  
el Buda enseñó los caminos  
del surgimiento y la desintegración para un propósito.

## **22**

A través de entender el surgimiento, se entiende la  
desintegración;  
A través de entender la desintegración, se entiende la  
impermanencia;  
A través de entender cómo relacionarse/enfrentarse con la  
impermanencia,  
también se entiende el dharma-sublime.

## **23**

Esos que entienden el origen/originación dependiente  
como ser/estar completamente desprovisto de surgimiento y  
desintegración,  
esos que tengan tal conocimiento, cruzarán  
el océano del samsara de los puntos de vista dogmáticos.

## **24**

Los seres ordinarios/comunes que permanecen/subsisten a través  
de entidades,  
Y que, debido a las distorsiones de la existencia y la no-existencia,  
están, por lo tanto, bajo dominación de fallas de  
aflicciones/sufrimientos—  
están siendo engañados por sus propias mentes.

## **25**

Esos que re-aprenden, con respecto a los hechos,

ven que las cosas son impermanentes,  
ilusorias, meras cascaras, vacías y sin sustancia;  
Las ven como aisladas completamente.

## **26**

Carentes de ubicación, no hay nada que objetivar;  
desarraigadas, itinerantes, ellas no tienen una morada fija;  
ellas surgen totalmente de la causa de la ignorancia,  
completamente carentes de principio, medio y final.

## **27**

Al igual que el árbol banano, no tienen esencia;  
ellas reseñan la ciudad de los [Gandharvas](#);  
por lo tanto, este mundo horrible, una ciudad de ignorancia,  
Aparece como una ilusión mágica.

## **28**

Brahma y todas las demás cosas  
que aparecen tan verdaderas a los seres de este mundo,  
ellos han dicho que son falsas para los Nobles;  
aparte de eso, ¿qué es lo que queda?

## **29**

El mundo cegado por la ignorancia  
sigue la corriente del deseo;  
el sabio, que es excelente, está libre del anhelo;  
¿Cómo pueden estos dos, en absoluto, ser iguales?

## **30**

A éstos que buscan por la realidad última,  
primeramente debemos decir que todo existe;  
después cuando ellos entienden el significado  
y están libres de apego, entonces se enseña la ausencia.

## **31**

Sin la comprensión del significado de la ausencia,



sino solamente con la aproximación de los simples estudios y fracasando en sostener actos meritorios— esas personas comunes están perdidas.

### **32**

El karma y sus resultados,  
y los reinos del renacimiento se explican;  
El conocimiento completo de sus naturalezas,  
y su ausencia de origen, se enseñan.

### **33**

Al igual que los Budas han hablado de  
el 'yo' y 'lo mío' con un propósito práctico;  
Así, ellos han hablado también por razones prácticas  
de los "agregados", los "elementos" y los "campos sensoriales".

### **34**

Tales cosas de las que se hablan, como los "grandes elementos",  
Están completamente absorbidas en la consciencia;  
Dado que ellas están disueltas a través de entenderlas,  
¿no son ellas falsamente imputadas/atribuidas?

### **35**

En la medida en que los Conquistadores han indicado  
el Nirvana es la verdad única,  
¿por qué una persona erudita se imaginaría  
que el resto no es falso?

### **36**

Mientras que la mente permanezca vacilante,  
permanecerá dentro de la esfera de Mara;  
Si esto es así, entonces ¿por qué no es razonable  
que esto [el origen dependiente] esté libre de errores/fallas?

### **37**

Dado que los Budas han declarado

que el mundo está condicionado por la ignorancia,  
entonces, ¿por qué no es razonable [afirmar]  
que este mundo es [un resultado] de la conceptualización?

### **38**

Dado que finaliza  
cuando la ignorancia cesa;  
¿Por qué entonces no llega a ser claro  
que eso aparece o se conjura por la ignorancia?

### **39**

Eso que llega a `ser' o exista de una causa  
y no perdura sin condiciones,  
desaparece también cuando las condiciones están ausentes—  
¿cómo se puede esto entender de que exista?

### **40**

Si los que proponen la existencia  
Lo hacen a través de aferrarse a entidades verdaderas,  
no hay nada para sorprenderse;  
porque ellos viven a través de esa trayectoria.

### **41**

Deplorables son esos que habitan  
A través de aferrarse/apegarse, en contienda, a las entidades  
verdaderas,  
Mientras que, en el fundamento o base de la trayectoria del Buda,  
hablan acerca de la impermanencia de todas las cosas.

### **42**

Si no se observa nada  
a través del examen de "esto" o de "aquello",  
¿qué afirmaría una persona erudita  
Sobre si `esta' o `aquella' contienda es verdadera?

### **43**

Esos que se aferran al 'yo'  
o al mundo como incondicionado,  
están cautivados/mesmerizados por los puntos de vista  
acerca del surgimiento, la permanencia, la impermanencia, y así  
sucesivamente.

#### **44**

Esos que afirman las cosas condicionadas  
como estando establecidas en términos de realidad última,  
¿por qué las fallas o errores de la permanencia y demás  
no se presentarían o surgirían en sus mentes?

#### **45**

Esos que aceptan las cosas condicionadas  
como siendo ni verdaderas ni falsas,  
al igual que la luna en el agua,  
ellos no son llevados por puntos de vista dogmáticos.

#### **46**

Si uno tiene la tesis o la opinión de 'las entidades verdaderas',  
los puntos de vista terribles y crueles surgen,  
los cuales dan a luz al apego y a la aversión;  
que sobreviene del resultado de esta contienda.

#### **47**

Ésta es la causa de todos los puntos de vista dogmáticos;  
que sin ellos ninguna aflicción surgirá;  
así que, si esto se entiende a fondo,  
todos los puntos de vista y aflicciones cesarán.

#### **48**

Uno pudo preguntarse "¿quién entiende esto?";  
Eso lo entienden esos que ven el origen dependiente.  
El concedor supremo de la realidad ha enseñado  
que el origen u originación dependiente es 'no-nacido'.

## 49

Para los que están contenidos o reprimidos por el conocimiento falso  
y toman lo falso por verdad,  
en ellos surge del apego  
una serie de agarres y contenciones/discordias.

## 50

Esos que son grandes seres,  
No tienen ni tesis/opinión ni contención/discordias;  
Para esos que no tienen ninguna tesis,  
¿cómo puede haber una tesis opuesta?

## 51

Habiendo encontrado un lugar, uno está atrapado  
por la serpiente torcida de las aflicciones;  
esos cuyas mentes no tienen ningún lugar de estacionamiento,  
no estarán atrapados [por esta serpiente].

## 52

En esos cuyas mentes poseen una ubicación,  
¿por qué el veneno peligroso de las aflicciones no se presentan?  
En cuanto a los que habitan entremedio,  
ellos también serán atrapados por la serpiente de las aflicciones.

## 53

Al igual que el niño que piensa que las cosas son reales,  
se siente unido/apegado a un reflejo de la forma;  
Asimismo, porque los seres mundanos son ignorantes,  
Ellos están atrapados en la jaula de objetos.

## 54

Los grandes seres ven todas las cosas,  
con su 'ojo de la sabiduría', como reflejos de formas;  
ellos no llegan a apegarse  
al fango/atolladero de los supuestos llamados objetos.

## 55

Esos inmaduros o infantiles se apegan a las formas;  
el moderado logra el desapego;  
a través de conocer la naturaleza de las formas,  
esos de entendimiento supremo están libres.

## 56

Uno deviene apegado [a algo]  
a través de pensar en eso como agradable;  
apartándose de eso  
uno llega a estar libre de apego.

## 57

Las fallas o errores de las aficciones mentales que atormentan  
debido al conocimiento falso, no se presentan  
a esos que entienden el significado  
de las conceptualizaciones de las entidades verdaderas y falsas o  
reales e irreales.

## 58

Si uno posee una ubicación/establecimiento,  
uno deviene apegado o desapegado;  
pero los grandes seres que carecen de ubicación,  
no tienen ni apego ni desapego.

## 59

Esos que no vacilan, incluso con su mente fluctuante,  
en tales términos como "esto está ausente completamente",  
ellos cruzarán el océano insoportable del samsara  
agitado por el monstruo de las aficciones.

## 60

A través de esta virtud, que todos los seres puedan  
recoger acumulaciones de mérito y sabiduría;  
que puedan lograr los dos cuerpos sublimes de Buda,

que surgen del mérito y de la sabiduría.

**Aquí termina “Los Sesenta Versos/Estrofas de Razonamiento” compuesto por Nagarjuna mismo. El Abad indio Muditashri y el traductor tibetano Patsap Nyima Drak lo conformaron con revisiones posteriores.**



Statue of [Nagarjuna](#) in Tibetan monastery near [Kullu](#), India

**Uno no puede describir el verdadero modo de ser de la naturaleza ilusoria de todas las apariencias como también la verdad de la originación dependiente— así que, coloquen vuestra mente libremente en la esfera inefable. – DRAKPA GYALTSEN (décimotercer siglo)**

© English translation. Geshe Thupten Jinpa. This translation was prepared on the basis of a careful reading of both the Sanskrit original and its Tibetan translation and by consulting Candrakirti’s commentary (Tengyur, Dergé, dbu ma Ya, p.1a – 30b) as well as Je Tsongkhapa’s Notes on the “Sixty Stanzas of Reasoning” (rigs pa drug cu pa’i zin bris, The Collected Works of Je Tsongkhapa, vol.ba).

Texts I. Sixty Stanzas of Reasoning, translated by Geshe Thupten Jinpa:

<http://www.tibetanclassics.org/html-assets/SixtyStanzas.pdf>

[http://www.dnkldharma.org/node/186?utm\\_medium=email&utm\\_campaign=Sand+Mandala+at+Tibet+House+%26+Weekly+...&utm\\_source=YMLP&utm\\_term=www.dnkldharma.org%2Fnode%2F186](http://www.dnkldharma.org/node/186?utm_medium=email&utm_campaign=Sand+Mandala+at+Tibet+House+%26+Weekly+...&utm_source=YMLP&utm_term=www.dnkldharma.org%2Fnode%2F186)

<http://www.tibetanclassics.org/>



Maitreya Buddha, Leh, Lhadakh  
Photo: SOPHIE B LANGRI

OTHER TEXTS TRANSLATED BY THUPTEN JINPA  
OTROS TEXTOS TRADUCIDOS AL INGLÉS POR THUPTEN JINPA

<http://www.tibetanclassics.org/en/media-resources/text/other-texts-translated-by-thupten-jinpa-phd>

[SIXTY STANZAS OF REASONING](#) by Nagarjuna  
[HYMN TO \[THE BUDDHA\], THE WORLD TRANSCENDENT](#) by Nagarjuna  
[COMMENTARY ON THE AWAKENING MIND](#) by Nagarjuna  
[A GARLAND OF VIEWS](#) Attributed to Padmasambhava  
[THREE PRINCIPAL ASPECTS OF THE PATH](#) by Je Tsongkhapa  
[IN PRAISE OF DEPENDENT ORIGATION](#) by Je Tsongkhapa  
[SONGS OF EXPERIENCE ON THE STAGES OF THE PATH](#) by Je Tsongkhapa  
[ROOT LINES ON CLASSICAL INDIAN PHILOSOPHIES](#) by Jamyang Shepa  
RECOGNIZING MY MOTHER: A SONG ON THE VIEW OF EMPTINESS Cankya Rolpai Dorje  
[A SONG ON THE VIEW OPENING THE EYES TO SUCHNESS](#) by Gungthang Tenpai Dronmé  
[PRAYER FOR THE LONG LIFE OF HIS HOLINESS THE DALAI LAMA](#)